

Comment dynamiser les pratiques d'enseignement de langue régionale ?



Réflexions et retour d'expérience sur quelques exemples de pratique à l'échelle de la classe et de projets pour la dépasser

Un constat initial et des envies

- Manque de matériel et de supports pédagogiques
- Difficultés à proposer une pédagogie actionnelle
- Lassitude des cours trop frontaux et/ou descendants
- Réflexion sur mon propre rapport à la transmission (et à l'autorité) comme enseignante d'occitan
- Envie / besoin de me recentrer sur mes classes
- Volonté personnelle de travailler l'autonomie et la coopération des élèves
- Prise en compte du statut sociologique de nos langues
- Envie de leur faire dépasser la question de l'utilité sociale de la langue
- Donner du sens aux apprentissages en langue régionale
- Envie de voir mes élèves acteurs
- Leur donner envie : essayer de faire en sorte de leur donner du plaisir à venir en classe sans pour autant négliger mes exigences quant à la langue ou aux acquis culturels



Quelques pistes

01

L'organisation de la classe : des conditions

- En amont
- Îlots
- “drollets de classa”
- Gestion de classe

02

Manipuler pour apprendre, “jouer” pour mémoriser et créer

- Cartes à associer
- Memory
- Leçons à manipuler
- Morpions
- Dés
- Jeux de plateau
- Dossiers + restitution
- Les tâches finales

03

Des projets propres à l'établissement : promouvoir et valoriser

- Expositions
- Concerts
- Sorties scolaires
- Participations aux spectacles, journée à thèmes...
- Communiquer

04

Des projets pour le dépasser : les élèves acteurs de la transmission

- Liaison inter degrés
- Podcast
- Radio
- Ecriture et enregistrement de chansons



L'organisation de la classe



Les ilots

- Gain de temps pour la mise en route des activités
- Gain de place aussi
- Permet, si besoin, de créer des plans de classe sans pénaliser tous les élèves (je garde au moins un binôme d'affinité par îlot)
- Pas de salle attitrée : autonomie des élèves. Même avec les 6ème.

Drollets de classa

- Mise en place de “métiers”.
- Suivant l'ordre alphabétique
- Un (à la demande de la classe) ou deux élèves aident en classe : date, effacer le tableau, volet, lumière, distribution, poubelle...
- Développement de l'autonomie
- Aide à la gestion de groupe



Manipuler pour apprendre

Travail en groupe :
coopération et
entraide.

Développement de
l'autonomie + rassurant
pour les élèves

Elèves acteurs et plus
engagés dans l'activité

Ludique : les élèves
ont moins l'impression
de travailler.

Evite la leçon "frontale" :
fiche leçon à compléter
eux-même

Pallier au manque de
documents sources
pour l'acquisition de
lexique notamment

Adaptation aux différents
rythmes des élèves. Evite
d'éventuelles frustrations

Gain de temps lors
de la correction

Cartes à manipuler

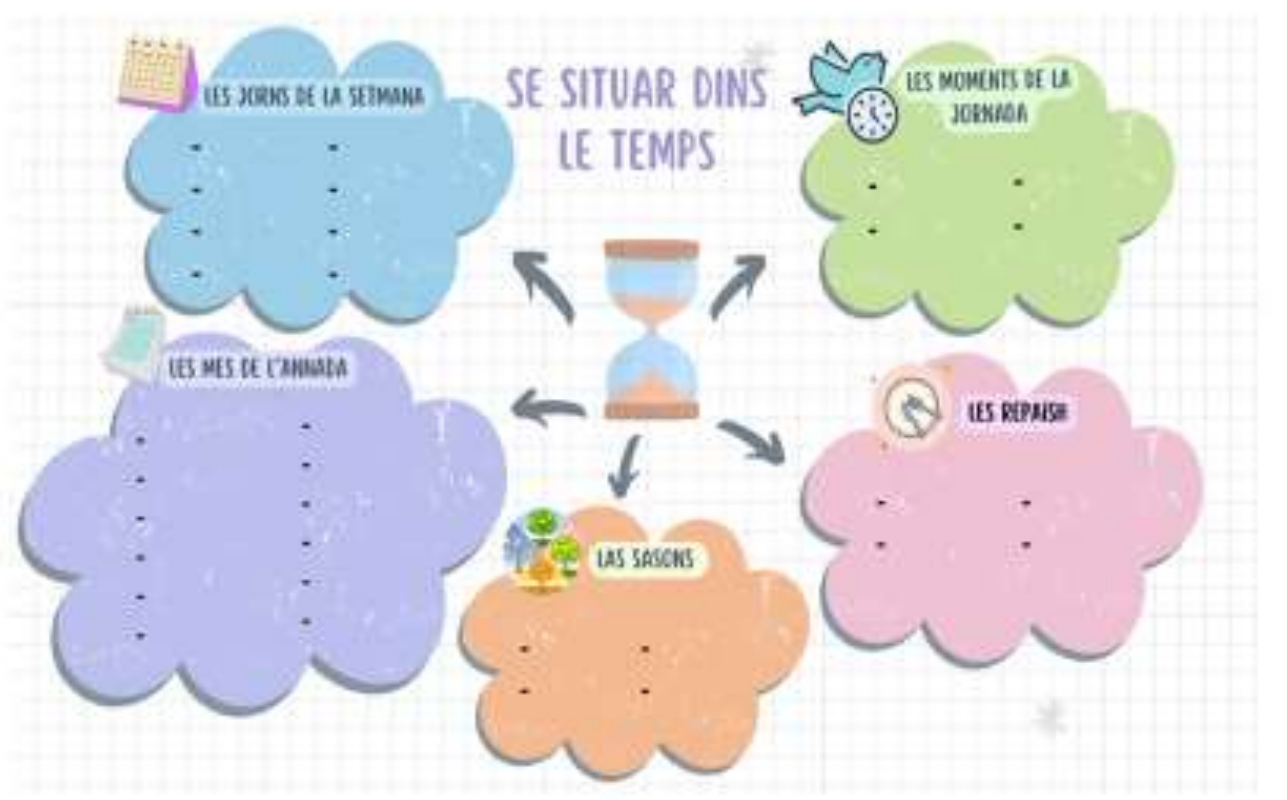
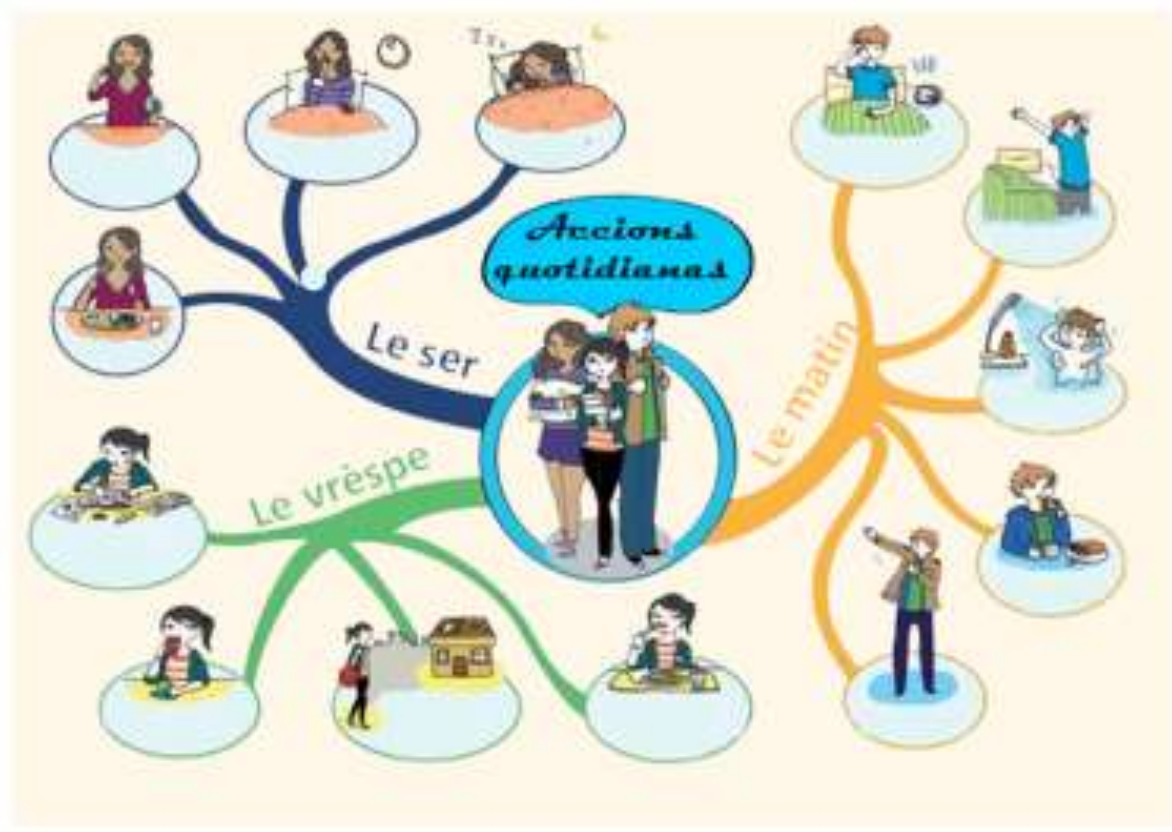
Memory

Cartes postales

Jeux des 7 familles

Dossiers + restitution

- Association d'un mot et d'une image : acquisition du lexique. Reconstituer des verbes d'un temps donné. Dire l'heure...
 - Déclinable en version "memory"
 - Cartes postales : pour travailler le lexique du paysage par exemple
 - Les élèves, en groupe, sont autonomes et vont à leur rythme.
 - ils remplissent ensuite une fiche recapitulative ou une carte mentale. C'est plus rassurant : moins peur de l'erreur. Restitution commune plus dynamique.
 - Les élèves peuvent créer un jeu de 7 familles.
-
- Plusieurs dossiers qu'on peut mettre sous enveloppe.
 - Chaque groupe prend un dossier sur lequel il travaille en groupe.
 - Restitution par le groupe à la classe.
 - Thèmes plus culturels (traditions, spécialités, auteurs...)





Niça Provença



Adiu Catinou,

Auèi, ei descobèrt una navèra vila ! Es polida coma tot. Còsta la mar Mediterranèa, i hè sovent un temps deus heròis. L'ei presa la lora promenada. La montanha es pas luenh, imagina-te coma son hèths les paisatges ! E las colors de la vièlha vila son meravilhosas, sentís hon l'Itàlia ! Tanhen s'i minja causas que troham pas a l'estau : la pissaladèria e la sècca !

Potons !



Catinou

Minjacèha

Sent-Lís

Occitània

Bordèu Gasconha



Adiu Catinou,

Ei hèit un viatge en gabara, suu canau de las duas mars. Sei partida de Tolosa, e ara sei dins una vila hèra. Es aquí que s'acaba Garona, le nòstre flumi i es subre hèth aquí, es impressionant coma es mèis larg que non pas a Tolosa. D'aulhors, podèn pas aver de metrò pr'amor de Garona, an donc un tram. Un pauc mèis luenh es le bocau de Gironda : es aquí que se juntan Garona, Gironda e Dordonha que van cap a la Mar Grana. Aquò provòca una èrsa que va a contra-corrent que se ditz le mascaret. Tanhen, i a las vinhas en medòc e en libornés. Es coma una mar de vinhas. Ei tastat un pauc de vin, mes m'agradan mèis les canelats !

Potons !



Catinou

Minjacèha

Sent-Lís

Occitània

Leçon à manipuler

- Donner envie aux élèves de réviser même lorsqu'ils sont seuls. Aide à la mémorisation. Consignes et mise en place un peu longues.
- La leçon "classique" est déclinée sous une forme manipulable.
Ex : soulever une image pour lire ce qu'il y a dessous

Morpions


- Groupe classe divisé en deux équipes ou les élèves par deux
- Une grille de 9 cases. Réussir à aligner trois symboles identiques.
- Prononciation, forme grammaticale (m'agrada), conjugaison, révision du lexique....
- "Template" disponible sur canva


Dés


- Groupe classe ou par deux.
- Une grille de 36 cases. Les élèves tirent les dés et répondent à la consigne selon la case.
- Prononciation, formes grammaticales (m'agrada), conjugaison, révision du lexique, créer des énoncés...
- Possibilité de distribuer la grille vierge en plus et demander aux élèves de la remplir avec les réponses.
- Sur le même principe, invention/production par les élèves avec les éléments qu'ils tirent (description, une histoire...).
- Ecriture d'un cadavre exquis à partir des éléments tirés par les élèves.


LEÇON DE MANIPULAR


LE PRESENT DE L'INDICATIU

1 Talha les crums dambe le tipe de vèrbe e pèga-le. 

2 Plega sus la linha negra. 

3 Pèga la partida a esquèrra de la linha nègra. 

4 Talha la linha de puntilhets. Arrèsta-te au crotzament dambe la ligna negra. 

5 Conjuga les vèrbes demandats suu quasèrn, devath la partida que demòra libra. Respècta las consignas de colors balhadas per la professora. 



Sopar



Se vestir



Poder (reussir)



Disnar



Se dochar



volar (anar aus comuns)



Prenguer un banh



Hèr les devers



Diser (quaucomet)



Dromir



Anar au collègi



víver

| | | |
|--|--|---|
|  un gat |  una escala |  le merle |
| 3 tres |  un capèth |  una poma |
|  un bandit | 15 quinze |  la luna |

| | | |
|--|--|--|
|  un lop |  le sorelh |  un esquiròu |
|  un camparòu |  un cotèth |  un avion |
|  un còr |  l'ostau |  le bòsc |

| | | |
|---|---|---|
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

| | | |
|---|---|---|
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

| | | |
|------------------------|-----------------|--------------|
| PARTIR JO | S'APERAR NOS | SORTIR TU |
| APRENGUER ETH / ERA | AVER JO | ESTAR JO |
| LEGIR ETHS / ERAS | JOGAR VOS | PODER NOS |

| | | |
|-----------|----------|--------|
| AVER | S'APERAR | SORTIR |
| APRENGUER | PARLAR | ESTAR |
| LEGIR | JOGAR | PODER |



TIRA LES DATS. APUÈI DIGA L'ORA AFICADA, RESPON A LA QUESTION O HÈ UNA FRASA EN EMPLEGAR LE VÈRBE DE L'ACCION QUE VESES.

| | | | | | | |
|--|--|---|--|--------------------------------------|--|--|
| | | | | | | |
| | | | | Coma se dite le repaish deu ser ? | | |
| | | Diser les jorns de la setmana au revèrs | | | | |
| | | | A quina ora avetz cors d'occitan le dimars ? | | | Que hès coma activitats le dimèrcres ? |
| | A quina ora avetz cors d'occitan le dijaus ? | | | Que hès quan t'en tornas a l'ostau ? | | |
| | | Coma se ditz le repaish deu mièdia ? | | | A quina ora es la recreacion deu matin ? | |
| | A quina ora vrespalhas ? | | | | | A quina ora te desvelhas ? |



TIRA LES DATS E DITZ SI ÇÒ QUE'US CORRESPON T'AGRADA O PAS.

| | | | | | | |
|--|-----------------------|----------------------------------|-------------------------|------------------------------|--------------|-------------------------------|
| | | | | | | |
| | la randonada | còrrer còrrer | la natacion | le football | le basket | le ciclisme |
| | las partidas de rugbi | las competicions a la television | les cors | le cors d'EPS | marchar | les documentaris wpartituaras |
| | las seritas | las filmes d'accion | las comedias romanticas | participar a una competicion | las patatas | la dança |
| | le hip hop | las musicas tradicionals | cantar | hèr esport | legir | las avaloracions |
| | le collègi | les cors | le TFC | l'estadi tolosan | le badminton | le handball |
| | les animaus | la musica | jogar aus jocs videós | les manges | dormir | las aranhas |



1 - TIRA LES DATS E PRONONCIA DE COMA CAU ÇÒ QUE VESES.

| | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |

Dobble

- Trouver l'élément similaire entre deux cartes
- Lexique
- Prononciation
- Grammaire

Mots interdits

- Faire deviner un mot sans employer un mot interdit
- Produire des phrases. Écouter et comprendre.
- Lexique
- Des cartes avec les mots à faire deviner et le mot interdit.
- Groupe classe ou en petits groupes.
- Chronométrer
- Déclinable sans mot interdit et sans préparation
- Déclinable avec des personnes

Mimes

- Même chose, mais en mimant.
- Ne nécessite pas de matériel.

Le jet de balle

- En groupe classe
- Les élèves se lancent une balle ou un objet à un autre camarade.
- L'élève qui la réceptionne doit répondre à ce qui est demandé.
- Acquérir des réflexes, notamment en conjugaison



Les tâches finales

Production orale

- **Audiolingua** : base de données collaborative de fichiers audio authentiques, enregistrés par des locuteurs natifs, libres de droits. Nous pouvons, sous réserve d'une autorisation des représentants légaux, y partager les productions de nos élèves.
- **Dialogues pour les autres niveaux**
- **Vidéos pour correspondance avec d'autres élèves** : notamment dans le cadre de la liaison école-collège ou collège-lycée

Production écrite

- **Presse en ligne** : Jornalet (<https://www.jornalet.com/>), Arraton deu castèth (<https://arraton.fr/>)...
- **Wikipédia occitan**
- **Correspondance avec les CM2**
- **Exposer les productions**

Des projets propres à l'établissement

Promouvoir la
langue, la section

Vivre, faire vivre et
transmettre la
culture

Des élèves acteurs
et investis

Les élèves
transmettent à leur
tour

Valoriser le cursus des
élèves et donner envie
à d'autre de le choisir

Collaborer pour créer

Donner envie aux
élèves de choisir
l'option

Donner du sens

Exposition

- Informer les élèves non occitanistes
- Les occitanistes transmettent à leurs pairs.
- Valorisant pour les élèves
- Projet en lien avec ma collègue professeure documentaliste
- Tout au long de l'année les élèves ont mené des recherches et travaillé autour de "l'occitan" à toutes les échelles selon le niveau : la ville de Saint-Lys pour les 6ème, les régions et grandes villes occitanes pour les 5ème, l'histoire de l'occitan pour les 4ème, et les langues romanes pour les 3ème.
- Des séances au CDI (éducations aux médias et à l'information)
- En groupe, création de panneaux
- Exposition placée dans le hall lors des journées de liaisons CM2 - 6ème.

Concert au collège - bilingue

- Un concert occitan pour tous les élèves de 6ème et les élèves occitanistes du collège ainsi que les CE/CM de l'école bilingue.
- Acquisition d'une culture commune
- Sensibilisation de toute une cohorte.
- Liaison école - collège
- En lien avec ma collègue d'éducation musicale
- Tous les 6ème apprennent une chanson du répertoire de l'artiste avec l'aide active des 6ème occitanistes.

Concert au collège - option

- Un collège qui propose l'enseignement optionnel et bilingue
- Un concert occitan pour tous les élèves de 6ème et tous les élèves occitanistes du collège
- Acquisition d'une culture commune
- Sensibilisation de toute une cohorte.
- Dans le cadre de l'initiation généralisée : proposer en amont pour donner envie aux élèves de choisir l'option en 6ème.

Prendre part à la vie de l'établissement

- Participer autant que possible à la vie de l'établissement
- Traduction des menus
- Signalétique bilingue
- Ré-investir ce qui a été fait en classe
- Spectacle du collège : chanson apprise en classe, restitution d'un projet artistique...
- Liaison école - collège et collège - lycée
- La sonnerie du collège
- Valoriser nos élèves (ils sont toujours contents et fiers de voir leurs productions ou entendre en sonnerie une chanson étudiée en classe)



Des projets pour dépasser l'établissement

Les élèves sont encore plus investis lorsque le projet a des répercussions hors de la classe et hors de l'établissement. Ils ont à cœur de "bien faire" et d'être de bons représentants.

Investissement de
l'élève

Dépassement de soi

un collectif

donner du sens

Ré-investir les
acquis

Partage
échange

rencontre avec des
professionnels de
l'occitan

Transmission

Podcast

- Enregistrement du podcast “a vista de dròlle” avec des professionnels
- Les élèves ont rencontré un acteur de l’occitan qu’ils ont interrogé : Marius Blénet
- En amont, travail en classe afin d’avoir de la matière au sujet de l’invité et d’être en mesure de lui poser des questions pertinentes.
- Première intervention : présentation du podcast. Préparation des questions. Répartition des rôles. Feuille de route.
- Deuxième intervention : échange avec l’invité. Enregistrement.
- Les élèves sont beaucoup plus vigilants à la qualité de leur langue.
- Elèves appliqués et investis. Volonté de bien faire.
- Fierté de s’entendre et de pouvoir le partager avec la famille et l’extérieur.

Radio

- Participation avec des lycéens de seconde à l’émission “Conta monde” de Géraud Delbés sur France Bleu Occitanie
- Deux fois dans l’année : un enregistrement au lycée, un enregistrement dans les studios de France Bleu Occitanie
- Préparation des thèmes abordés en classe avant l’enregistrement
- Les élèves sont beaucoup plus vigilants à la qualité de leur langue.
- Elèves appliqués et investis. Volonté de bien faire.
- Fierté de s’entendre et de pouvoir le partager avec la famille et l’extérieur



Écriture et enregistrement de chanson

- PEC-CO : Projet éducatif et culturel catalan et occitan - appel à projet de la région Occitanie
- Écriture de chansons : Louise Michel / Olympe de Gouges
- 5ème et 4ème - enseignement optionnel
- Intervention d'artistes en classe : Mauresca
- Atelier d'écriture
- En amont : biographie d'Olympe de Gouges pour donner de la matière aux élèves
- Enregistrement
- Diffusion : spectacle du collège, réseaux sociaux...
- Dépassement de soi pour les élèves
- Croire en ses capacités
- Fierté du résultat

Intégrer les élèves à un spectacle

- PEC-CO : Projet éducatif et culturel catalan et occitan - appel à projet de la région Occitanie
- Adapter le spectacle du duo Humpty Dumpty en y intégrant des élèves de 6ème et 5ème bilingue dans le but de proposer une représentation à tous les élèves (bilingues et monolingues) de l'école primaire puis de proposer une représentation ouverte à tous.
- Liaison école - collège
- Une deuxième représentation publique et hors temps scolaire.
- 3 demi-journées pour apprendre les chansons et mettre en scène le nouveau spectacle
- Deux représentations
- Public nombreux (400 élèves réunis)
- Défi : le public cible d'Humpty Dumpty est très jeune. Capacité d'adaptation des élèves de collège. Volonté d'apprendre et de guider les plus jeunes.
- Les élèves acteurs de la transmission aux plus jeunes
- Dépassement de soi pour les élèves
- Croire en ses capacités
- Fierté du résultat
- Beaucoup de plaisir



Un rapide retour d'expérience

- Beaucoup de travail mais peut se réinvestir pour les années suivantes et prend de moins en moins de temps
- La difficulté à trouver des financements
- Penser à toutes les autorisations (un projet = une autorisation) + archivage des autorisations et, le cas échéants des productions des élèves.
- Sensation de redonner du sens à ma propre pratique
- Meilleure gestion de classe. Moins l'impression de faire la police
- Encore plus de plaisir à enseigner.
- Toucher plus d'élèves (même si il ne s'agit que d'une faible exposition)
- Elèves plus dynamiques investis et acteurs
- Manipulation : rassurant pour les élèves. "C'est moins grave de se tromper".
- Permet de prendre en compte le rythme des élèves.
- Ludification : permet d'équilibrer les temps de travaux plus classiques. Elèves qui travaillent avec enthousiasme. Plaisir à être en classe
- Les projets : prolongement de la classe. Mise en pratique concrète.
- Investissement des élèves
- Donner envie aux autres élèves

